

Лекция 2

«КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ. ДВУЯЗЫЧНЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ»

*Малёнова Евгения Дмитриевна
к.ф.н., доцент кафедры английской филологии
ОмГУ им. Ф.М. Достоевского*

План:

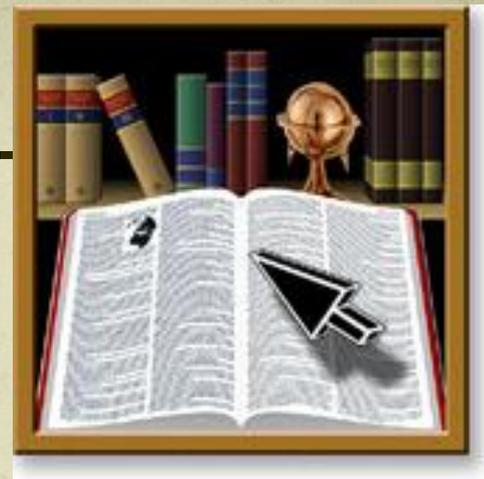
1. Понятие электронного словаря

2. Двухязычные ЭС:

- ЭС МультиЛекс
- ЭС Lingvo
- ЭС Мультитран

3. Другие двухязычные источники

Электронный словарь -



- особый лексикографический объект, в котором реализуются возможности, не востребованные по разным причинам в бумажных словарях.

«Бумажный словарь»

vs

«Электронный словарь»

Бумажный словарь



- **Чем больше БС, тем сложнее им пользоваться;**
- **Чем глубже и полнее описание ЛЕ, тем меньше словарные статьи соответствуют современной норме;**
- **Чем интереснее лексикографическая концепция словаря, тем уже его лексическая база.**



**«Бумажный словарь»
vs
«Электронный словарь»
Электронный словарь**



- **Возможность нетрадиционного оформления словарной статьи**
- **Использование для доступа к содержанию различных лингвистических технологий**
- **Актуальность, новизна, экономичность**
- **Включение пользовательских словарей**
- **Переключение направления перевода**

«Бумажный словарь»
vs
«Электронный словарь»

	БС	ЭС
Актуальность	-	+
Точность	+	-
Удобство	-	+
Объем лексической базы	-	+
Скорость обработки информации	-	+

Преимущества ЭС

- **Количество + доступность;**
- **Большой объем словаря;**
- **Регулярное обновление словарной базы;**
- **Высокая скорость поиска информации;**
- **Возможность осуществления комплексного поиска;**
- **Наличие тематических словарей;**
- **Система гиперссылок;**
- **Функция copy-paste;**
- **Экономия места, времени и финансов.**

МультиЛекс®

- «Десктопный» словарь, требующий установки на ПК
- Дистрибутив – 300 МВ
- Включает в себя 49 различных словарей (Webster's New World College Dictionary, Webster's New World Roget's A-Z Thesaurus, Oxford Dictionary, Англо-русский словарь Смирницкого, Миллера, фразеологический словарь Кунина, тематические словари)
- 6 языков (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, португальский)
- Озвучка слов





Перевод Словари Настройки Справка



Английский -
Русский



Поиск по
шаблону



Варианты
написания



Начать тест



Неправильные
глаголы



Словоформы



Добавить в
карточки



Добавить
закладку



Найти в
Статье

challenge

Содержание

Поиск

Закладки

challenge
challengeability
challengeable
challenged
Challenge Handshake Autentification Protocol (CHAP)
Challenger
challenger
challenging
challis
chalon
chalone
Châlons-sur-Marne
chalumeau
chalutz
chalybeate
Chalybes
Cham
cham
chamade
Chamaeleon
chamaephyte
Chamber
chamber
chamber coach
chamber concert
Chamberlain
chamberlain
Chamberlain, Wilt
Chamberlin
chambermaid
chamber music
chamber of commerce
Chamber of Horrors
Chamber of Shipping
chamber orchestra
chamber pot

Новый словарь общей лексики. Мюллер В.К.

challenge [ˈtʃælɪndʒ]

1. *n*

1) вызов (на состязание, дуэль и т. п.)

2) сложная задача, проблема

3) *юр.* отвод (присяжных);

peremptory challenge отвод без указания причины (в уголовных делах)

4) оклик (часового)

5) *мор.* опознавательные (сигнал)

2. *v*

1) вызывать, бросать вызов

2) оспаривать; подвергать сомнению;

to challenge the accuracy of a statement оспаривать правильность утверждения

3) сомневаться, отрицать;

the teacher challenged my knowledge учитель усомнился в моих знаниях

4) окликать (о часовом); спрашивать пароль, пропуск

5) требовать (внимания, уважения и т. п.)

6) *юр.* давать отвод присяжным

7) *мор.* показывать опознавательные сигналы

Словарь общей лексики. Ахманова О.С.

challenge [ˈtʃælɪndʒ]

1. *n*

1) оклик

2) вызов (на соревнование, на дуэль)

3) *юр.* отвод

2. *v*

1) окликать

2) вызывать (на соревнование, на дуэль)

256.0

192.0

Кбит/сек


 Русский -
Английский

 Поиск по
шаблону

 Варианты
написания


Начать тест



Словоформы


 Добавить в
карточки

 Добавить
закладку

 Найти в
Статье

словарь



English

Содержание

Поиск

Закладки

 словарь - Заголовки
 словарь
 словарь - Варианты написания
 словарь
 словарь
 главарь
 лопарь

Большой словарь общей лексики. Смирницк

словарь м.

- (общий или специальный)* **di**
составитель **словарей** — lexi
- тк. ед. (запас слов)* **vocabula**

Словарь общей лексики. Ахманова О.С.

словарь

 dictionary; vocabulary (*запас слов*); g

Словоформы

словарь

Имя Существительное (мужской род, неодуш.)

Ед.ч.

Именительный	Кто? Что?	словарь
Родительный	Кого? Чего?	словаря
Дательный	Кому? Чему?	словарю
Винительный	Кого? Что?	словарь
Творительный	Кем? Чем?	словарём
Предложный	О ком? О чем?	словаре

Мн.ч.

ОК

Access

access

Поиск по шаблону

Пожалуйста, задайте шаблон в поле, расположенном ниже.

Используйте "?", чтобы заменить одну букву.

Используйте "*", чтобы заменить несколько букв.

ac?ess|

Поиск

Отмена

ready access — лёгкий доступ

Словарь по вычислительной технике, Интернету и программированию

access [ˈæksɪs]

1. доступ

#1. возможность [право] пользования какими-либо программными или аппаратными ресурсами в компьютерной системе или сети;

2. возможность прохода на защищённую территорию.

2. тип доступа;

3. обращение

процесс доступа к ячейке памяти, регистру, записи базы данных, файлу и т. п. с операцией чтения или записи данных;

4. доступность.

Словарь по экономике и финансам. Аникин А.В.

access

доступ

[access to farmland](#) — возможность получения земли (*на правах владельца или арендатора*)

[access to markets](#) — доступ к рынкам

[access to service](#) — ТМО принятие на обслуживание

economic(al) access — экономически выгодный доступ (*к рынку*)

port access — доступ в порт

unobstructed access — беспрепятственный доступ (*к рынку*)

Юридический словарь. Борисенко И.И., Саенко В.В.

access

1. доступ; право доступа

2. подход; проход; сервитут прохода

3. право служить в приходе, в котором временно отсутствует назначенный в него священник

4. презумпция наличия половых сношений, выводимая из факта совместного проживания; возможность половых сношений между мужем и женой

[access to courts](#) — доступ в судебные учреждения, возможность обращения в суд; право на судебную защиту


 Русский -
Английский

 Поиск по
шаблону

 Варианты
написания


Начать тест



Словоформы


 Добавить в
карточки

 Добавить
закладку

 Найти в
Статье

словообразование

Содержание

Поиск

Закладки

 слобожанин
 словак
 словарь
 словарный
 словарь
 словарь базы данных
 словарь данных
 словацкий
 словачка
 словенец

Большой словарь общей лексики. Смирницкий А.И.

словообразование *с. лингв.*

word-formation

Словарь общей лексики. Ахманова О.С.

словообразование *лингв.*

word-building

Новый словарь общей лексики. Мюллер В.К.

building [ˈbɪldɪŋ]

 1. *pres. p.* от [build](#) 2

 2. *n*

1) здание, постройка; строение, сооружение

 2) *p/* надворные постройки, службы

3) строительство

 4) *attr.* строительный;

[building engineer](#) инженер-строитель;

[building yard](#)

а) судверфь;

б) стройплощадка;

[building and loan association](#) *амер.* кредитно-строительное общество

Словарь общей лексики. Ахманова О.С.

building [ˈbɪldɪŋ]

здание

Строительный словарь. Корчемкин С.Н., Кашкин С.К.

building

1. здание; сооружение; постройка; строение; корпус

2. строительство; возведение зданий

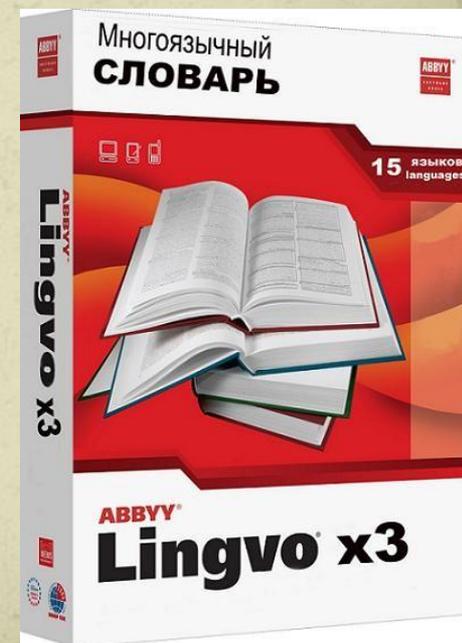
[building constructed to 12 m grid](#) — здание с сеткой колонн 12×12 м

[building ready for moving-in](#) — здание «под ключ»

[building up of surface layer](#) — нанесение поверхностного слоя (*напр.* бетона при торкретировании)

ABBYY® Lingvo®

- «Десктопный» словарь, требующий установки на ПК
- Дистрибутив – 150 МВ
- Включает в себя 150 различных словарей
- 11 языков
- Озвучка слов
- Возможность подключения к Интернет (контекстный поиск, wiki)
- Lingvo Tutor



Выбрать
исходный язык

Изменить
направление
перевода

Выбрать
язык перевода

The image shows the ABBYY Lingvo x3 software interface with several components highlighted by orange lines and labeled in Russian. The interface includes a menu bar (Перевод, Сервис, Справка), a toolbar with language selection buttons (EN, RU) and a 'Все словари' dropdown, a grid of dictionary icons, a 'Словари' dropdown, a search input field containing 'welcome', a list of search results, and a bottom toolbar with icons for translation services, search, and a virtual keyboard.

Выбрать книжную полку

Словари на выбранной полке

Список слов из всех словарей выбранной полки

Посмотреть историю

Показать виртуальную клавиатуру

Найти в интернете

Открыть страницу с расчетом стоимости услуг переводчиков

Просмотреть толкование в «Википедии»

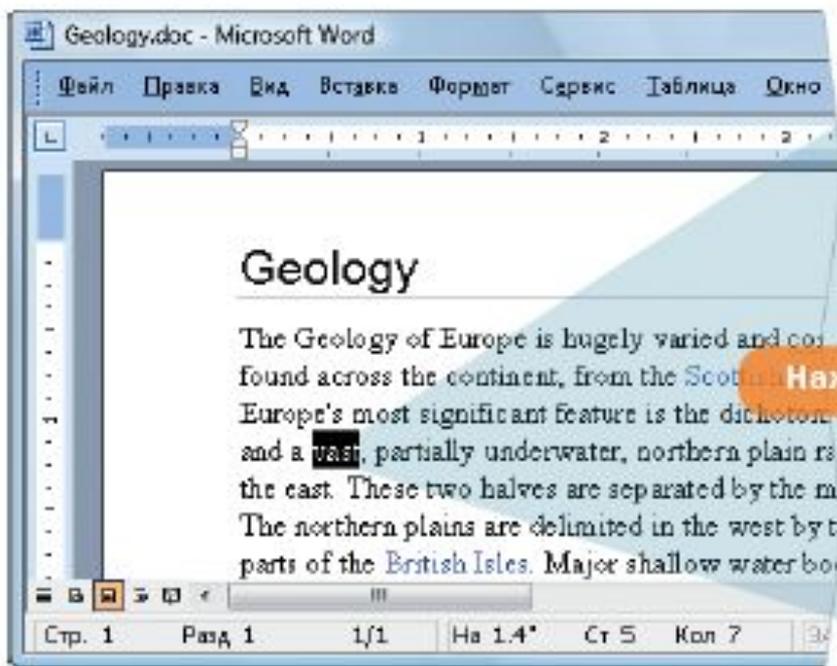
Запустить ABBYY Lingvo Tutor

Поставить словарь на полку/убрать

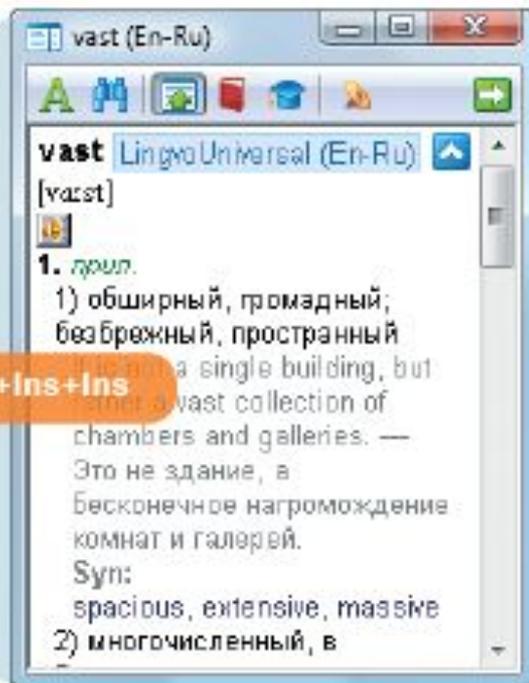
Показать формы слова

Строка ввода слова или фразы

Искать слово по всему тексту словарей

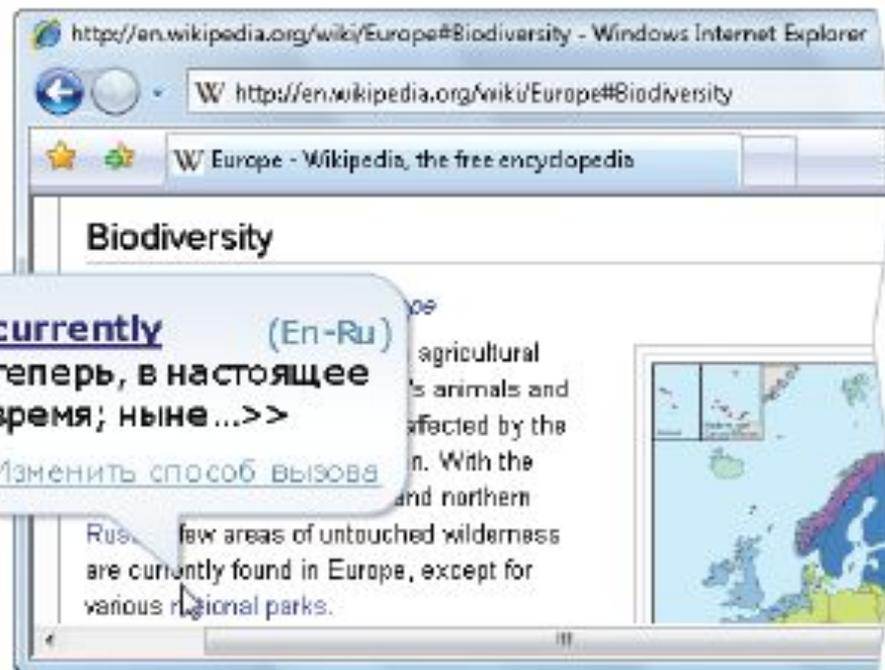


Нажмите Ctrl+Ins+Ins



Нажмите, чтобы
посмотреть подробный
перевод

Настроить
способ вызова,
включить/отключить
быстрый перевод



currently (En-Ru)
теперь, в настоящее
время; ныне ...>>

Изменить способ вызова

Краткое название словаря

Скрыть/показать примеры и ссылки

Копировать заголовок карточки в строку ввода

Добавить слово в ABBYY Lingvo Tutor

Скрыть/отобразить панель навигации

Заголовок статьи

Транскрипция

Звук

Перевод

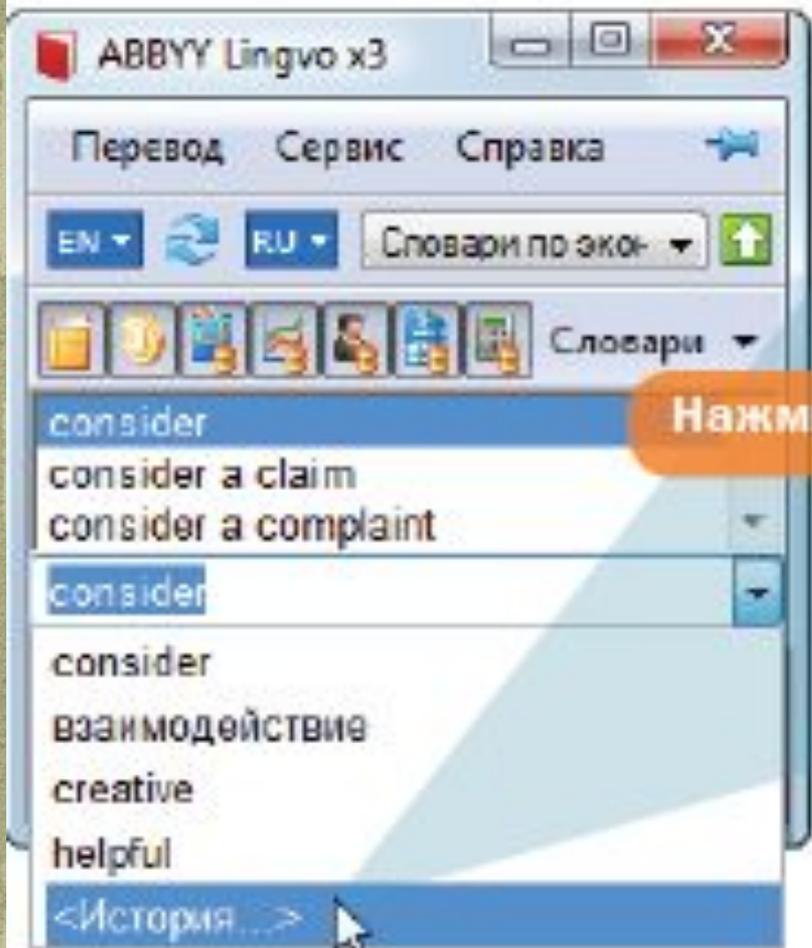
Синонимы

Пример

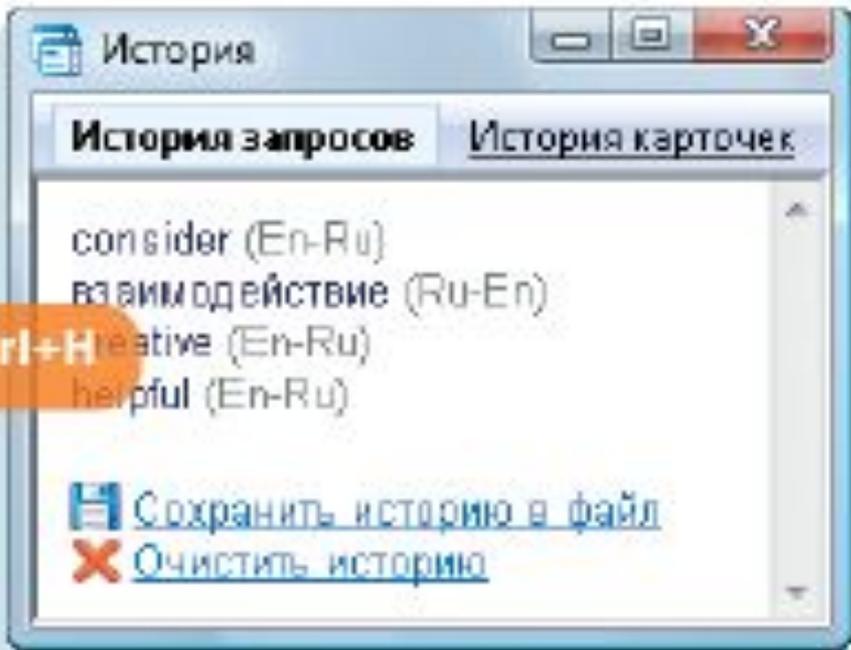
Найденные статьи

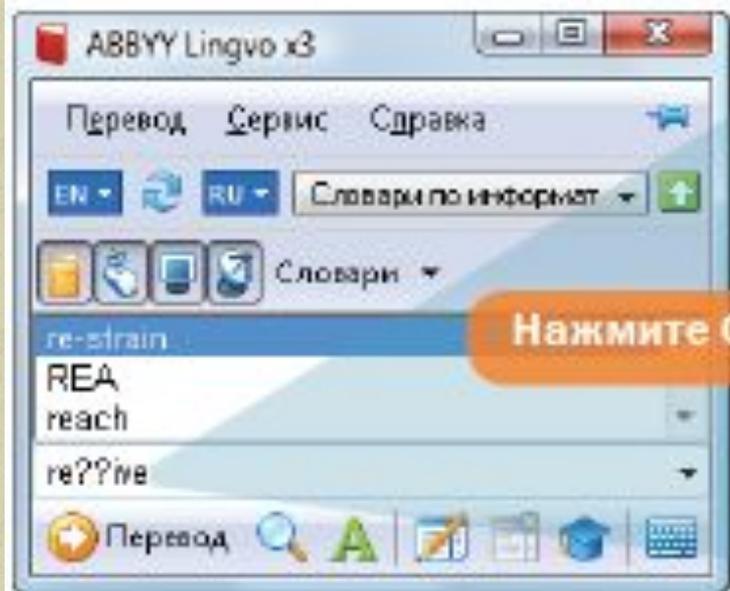
Список словарей, в которых найден перевод

Развернуть статью

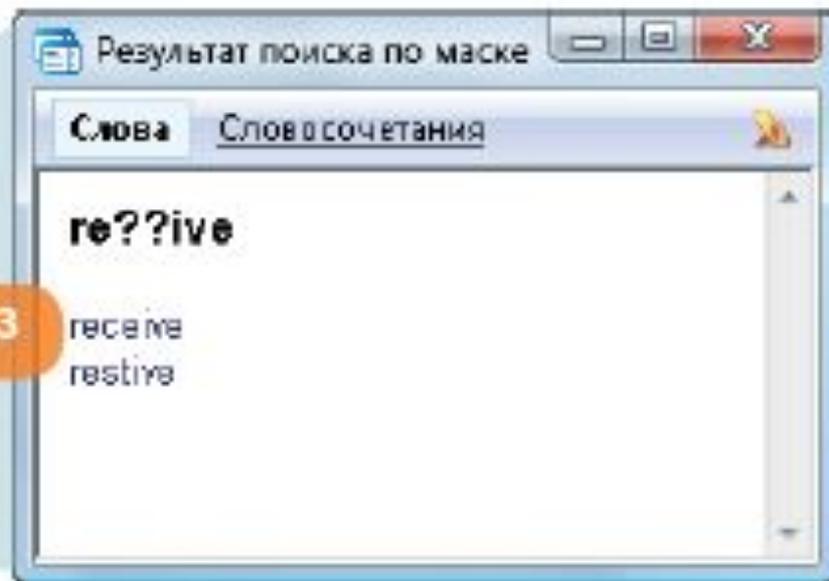


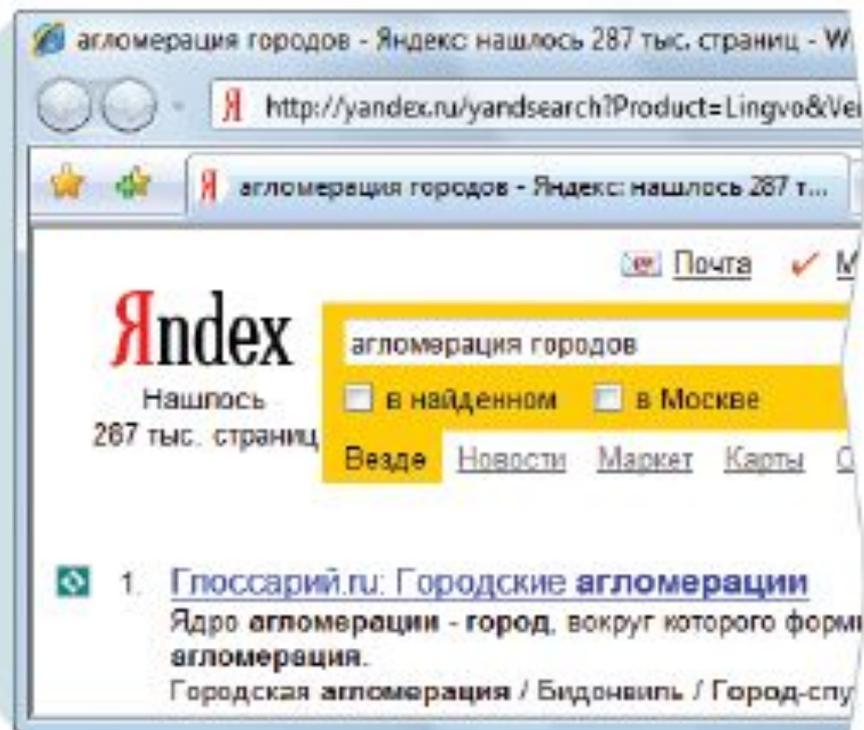
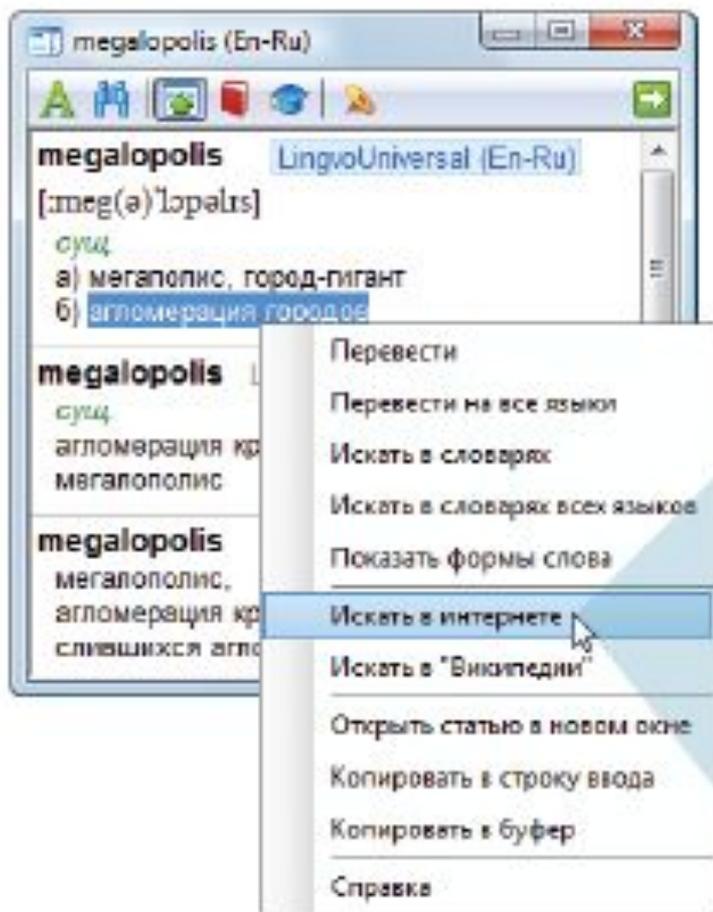
Нажмите Ctrl+N

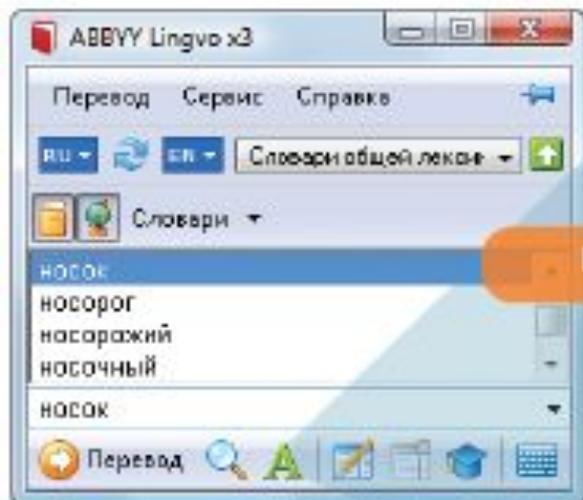




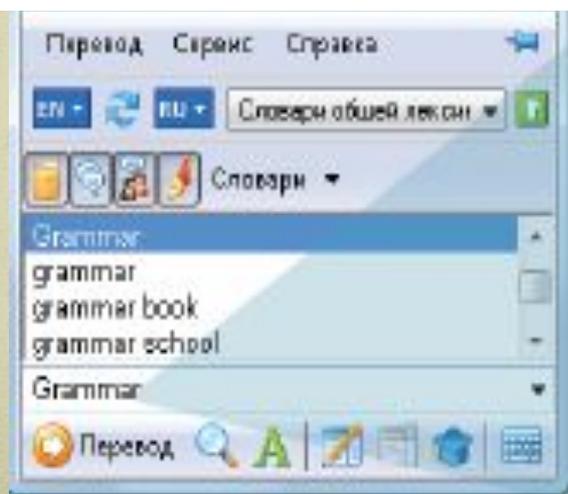
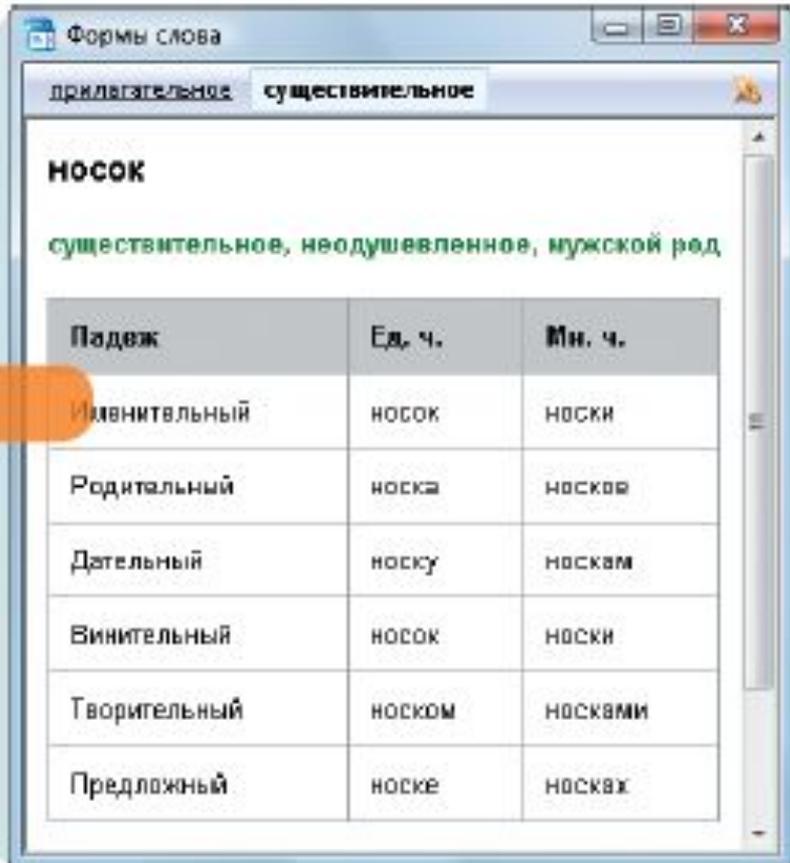
Нажмите Ctrl+F3



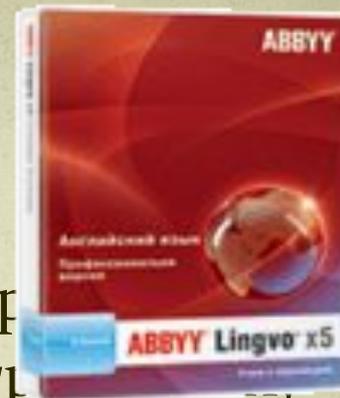




Нажмите Ctrl+W

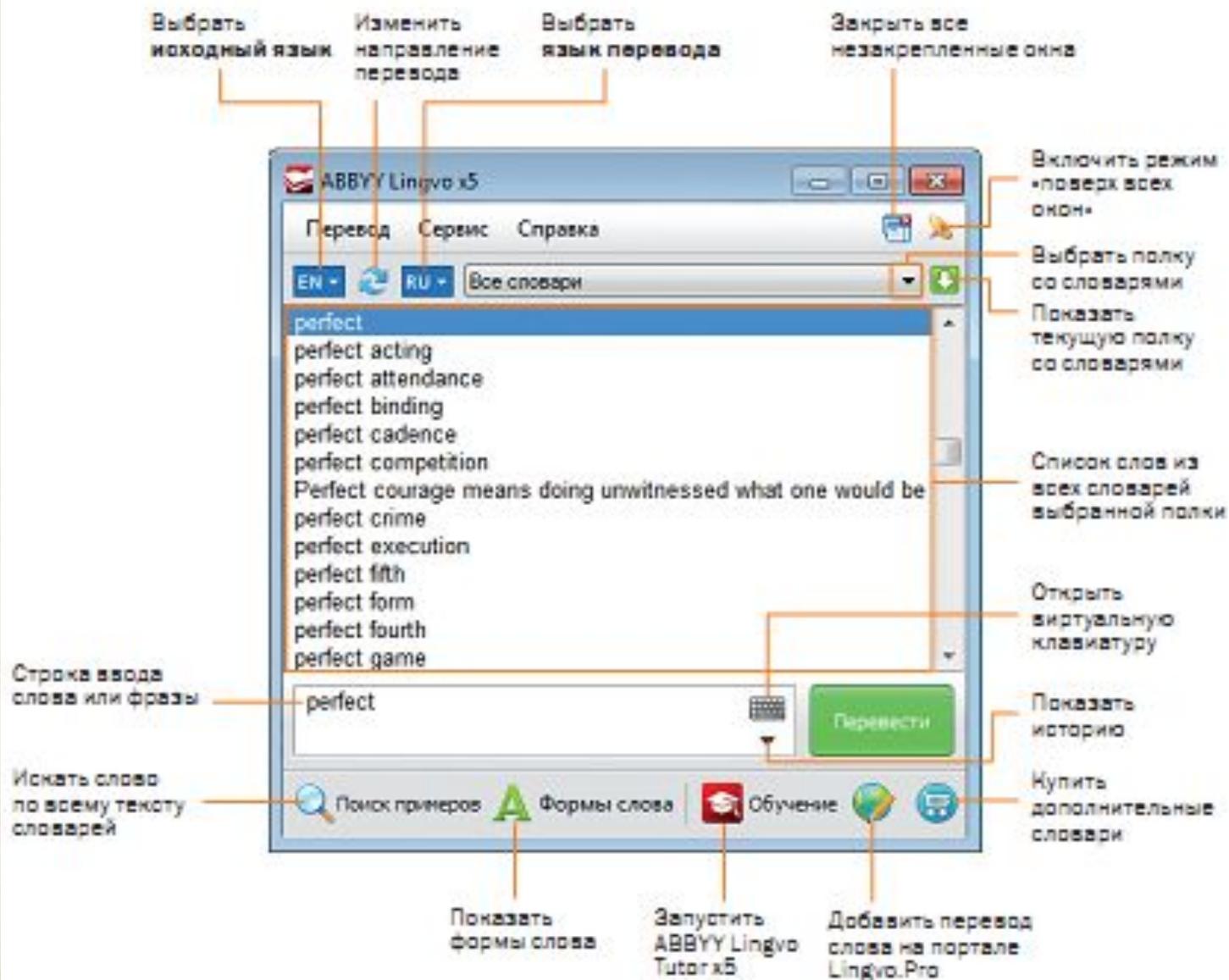


ABBYY Lingvo X5

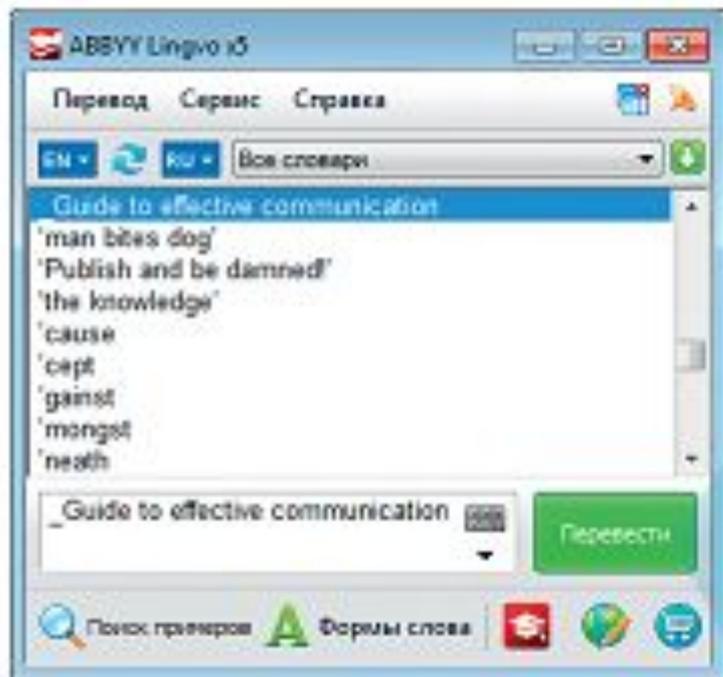


- Языки: Английский, русский, немецкий, французский, испанский, итальянский, португальский, греческий, финский
- Словари: ABBYY®, ABBYY® Press, Словарь New Oxford® American Dictionary содержит около 1000 иллюстраций
- Обновленный Lingvo Tutor
- Примеры писем на английском, немецком, французском и испанском языках по материалам двуязычных словарей Oxford® Concise
- Доступ к базам ТМ онлайн
- Перевод по наведению в флеш-роликах и pdf

Главное окно ABBYY Lingvo x5



Введите «_Guide to effective communication» в строку ввода и нажмите кнопку  или клавишу **Enter**. Откроется карточка со списком тем писем английского** языка.



_Guide to effective communication (En-Ru)

_Guide to effective communication BusinessLetters (En-En)

Personal and social correspondence
 Holidays and travel plans
 Everyday life
 Seeking employment and the world of work
 Business correspondence

Найдено в словарях:

Локальные словари:
 BusinessLetters (En-En)

Искать еще:
 В ABBY Lingvo
 В Lingvo.Pro
 В Интернете
 В Википедии

Business correspondence (En-Ru)

Business correspondence BusinessLetters (En-En)

Asking for discount
 Agreeing to a discount
 Complaining about delivery: late arrival
 Complaining about delivery: wrong goods
 Disputing an invoice: already paid
 Disputing an invoice: too high
 Wrong payment received
 Reminder of invoice outstanding
 Fax: business

Найдено в словарях:

Локальные словари:
 BusinessLetters (En-En)

Искать еще:
 В ABBY Lingvo
 В Lingvo.Pro
 В Интернете
 В Википедии

Asking for discount (En-Ru)

Asking for discount BusinessLetters (En-En)

Nielsen & Co
 19 Westway Drive Bradford BF8 9PP Tel: 01274 998776 Fax:
 01274 596969 www.nielsenco.com
 Your ref: 4543/UIP 21 March 2005
 Draft and Welling 15 Vine Street London NE22 2AA
 Dear Sirs,
 I acknowledge receipt of the goods listed in my order no.
 1323YYY, but must query the total sum indicated on the invoice. I
 had understood that you were currently offering a discount of 15%,
 but no such deduction appears on the final invoice sheet.
 I would be glad if you could give this matter your immediate
 attention.
 Yours faithfully
 Frederick Nielsen
 Associate Director, Procurement

Найдено в словарях:

Локальные словари:
 BusinessLetters (En-En)

Искать еще:
 В ABBY Lingvo
 В Lingvo.Pro
 В Интернете
 В Википедии



ABBY Lingvo x5

Перевод Сервис Справка

EN RU Все словари

Grammar

Guide to effective communication

'White only' rule
 'yes' in principle - the details later
 'cause
 're
 +/- numeric format
 ++ operator
 +1 parity
 <
 =
 >
 €
 £
 ¥

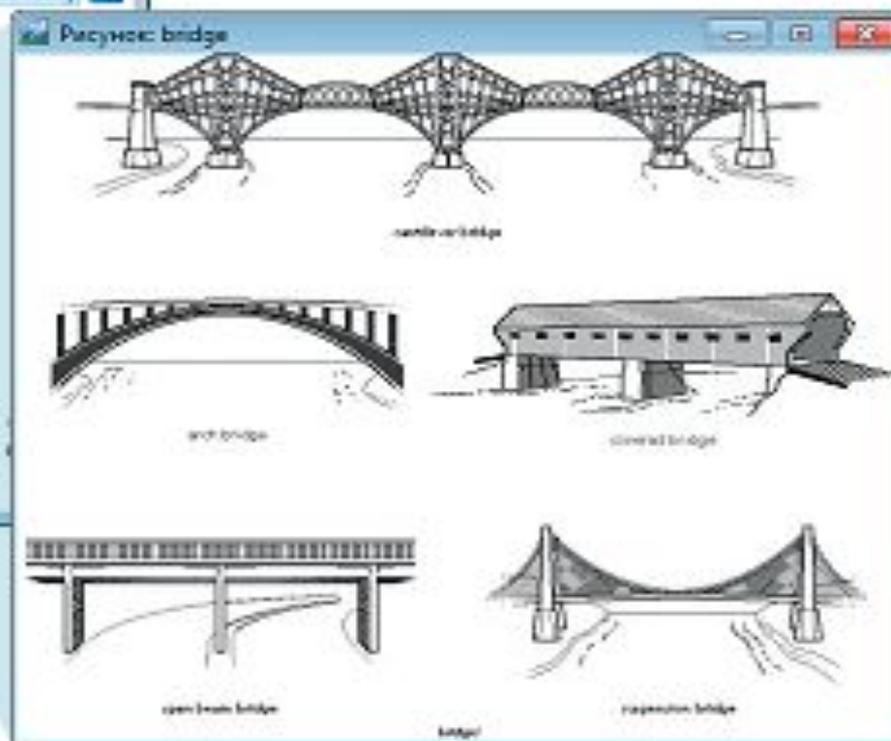
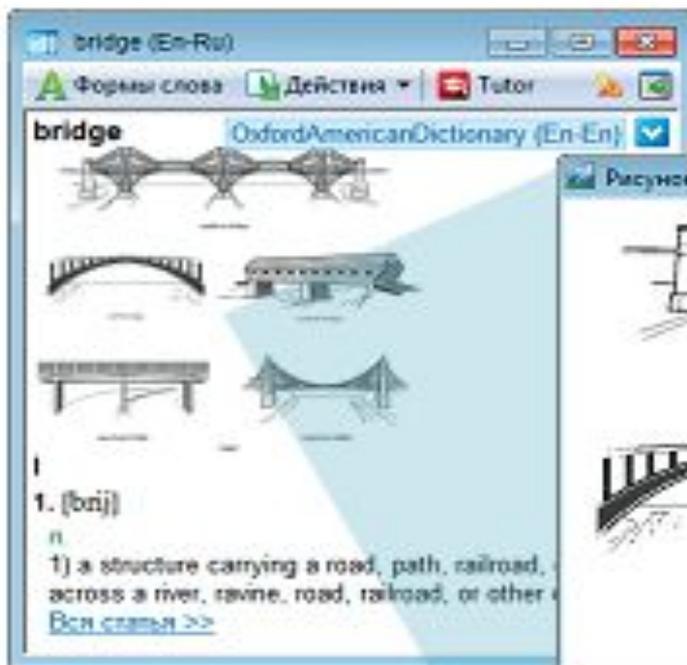
_Guide to effective communication

Перевести

Иллюстрированный словарь

В ABBYY Lingvo x5 входит иллюстрированный толковый словарь английского языка New Oxford® American Dictionary, 3rd Edition.

В карточках словаря располагаются иллюстрации уменьшенных размеров. Нажмите на изображение в карточке, чтобы увидеть иллюстрацию в оригинальном размере.





МУЛЬТИТРАН

- Онлайн-словарь – требуется доступ в Интернет, не требует установки на ПК
- Включает 900 предметных областей
- 11 языков
- Постоянное пополнение словарной базы
- Возможность поиска на форуме
- Контекстуальный поиск
- – неточности в словарных статьях



СЛОВАРИ

ФОРУМ

ОТЗЫВЫ

КОНТАКТЫ

Редактирование носите

ointment

Поиск

Английский

Михаил Загот

Словарь библеизмов

[о проекте](#)

RACE IS NOT TO THE SWIFT

Екклесиаст 9:11

НЕ ПРОВОРНЫМ ДОСТАЕТСЯ УСПЕШНЫЙ БЕГ

Человеку не всегда воздается по заслугам, справедливость торжествует не всегда

64.0

48.0



- [СЛОВАРИ](#)
- [ФОРУМ](#)
- [КУПИТЬ](#)
- [СКАЧАТЬ](#)
- [ОТЗЫВЫ](#)
- [КОНТАКТЫ](#)

Google™ Пользовательский поиск

ointment Eng

ointment ['ɔɪntmənt] *сущ.* | [Вебстер](#) | [фразы](#) | [g-sort](#)

<i>общ.</i>	мазь; притирание; смазка
<i>бот.</i>	мазь (лат. unguentum)
<i>лазер.мед.</i>	растирание (<i>LINLINE</i>)
<i>Макаров</i>	натирка
<i>полим.</i>	смазка (материал)
<i>табу., прост., устар.</i>	сперма
<i>тех.</i>	помада; протирание

ointment: 76 фраз в 13 тематиках | [в начало](#)

Библия	1	Сельское хозяйство	4
Военный термин	8	Техника	6
Макаров	16	Фармакология	2
Медицина	21	Химическое оружие	1
Общая лексика	8	Химия	3
Пословица	4	Хирургия	1
Религия	1		



СЛОВАРИ

ФОРУМ

КУПИТЬ

СКАЧАТЬ

ОТЗЫВЫ

КОНТАКТЫ

Гос

ointment

Поиск

Eng

Термины по тематике [Медицина](#), содержащие **ointment**: все формы слова (21)

heparin ointment	гепариновая мазь
hydrophilic ointment	мазь-эмульсия
mercurial ointment	ртутная мазь
Neapolitan ointment	неаполитанская мазь (<i>Yerkwantai</i>)
Neapolitan ointment	серая ртутная мазь (<i>Yerkwantai</i>)
ointment base	мазевая основа
ointment compress	мазовый компресс
ointment-like feces	замазкообразный кал
ointment stick	палочка для мази
ointment stick	шпатель для мази
ointment stick	шпатель или палочка для мази
old-ladies ointment	череда олиственная (<i>Bidens frondosa</i> L)
clothespins	
oxolinic ointment	оксолиновая мазь (<i>myrinx</i>)
polypharmaceutical ointment	многокомпонентная мазь
setting of ointment base	застывание мазевой основы
soft petroleum ointment	вазелин



[СЛОВАРИ](#)

[ФОРУМ](#)

[КУПИТЬ](#)

[СКАЧАТЬ](#)

[ОТЗЫВЫ](#)

[КОНТАКТЫ](#)

Google™ Пользовательский поиск

Поиск

[Alex16](#)

<< >>

6.11.2010 17:25 [link](#)

Тема сообщения: размер обеспеченного залогом обязательства составляет сумму основного долга по Соглашению в размере... *юр.*

[Mt](#) | [Google](#)

Для целей соблюдения требований статьи 339 Гражданского Кодекса Российской Федерации стороны определили, что размер обеспеченного залогом обязательства составляет сумму основного долга по Соглашению в размере _____ миллиардов рублей с учетом начисленных Процентов, неустоек (пеней), комиссий, убытков и иных платежей, предусмотренных Соглашением.

www.multitran.ru

Немного запутался в "суммах" и "размерах"...

...the Parties agreed that the amount of the obligation secured by the pledge shall be equal to the principal [debt] under the Agreement... в размере _____ миллиардов рублей...?

[axramen](#)

6.11.2010 17:48 [link](#)

consider:
...the Parties agreed that the PORTION of the obligation secured by the pledge shall be equal to the principal [debt] under the Agreement in the amount of ...

32.0
24.0



ИНТЕНТ

ИНЖЕНЕРНАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ

Основана в 1993 г.

СПРАВОЧНИК ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДЧИКА

- <http://intent.gigatran.com/>
- 51 847 карточек
- 546 тематик
- 3202 картинок
- 145 документов (ГОСТы, СНИПы, и другие заслуживающие доверия источники)

При обнаружении ошибки
пользователь может опрравить письмо

Поле «**Термин**» (название поля не отображается) содержит
русский термин, являющийся наименованием карточки

Дата
создания 2010.12.06
[Сообщить об ошибке](#)

грибовидная кнопка

ы искали: грибовидная кнопка

Русский термин и
его определение

Источник
информации

Англ. термин и
его определение

Франц. термин и
его определение

Источник
информации

грибовидная кнопка

Кнопка, верхняя полусферическая выступающая часть которой имеет
больший диаметр, чем ее нижняя часть.

[ГОСТ 50030.5.1-2005]

mushroom button

a button, the protruding end of which has an enlarged diameter

[IEC 60947-5-1, ed. 3.0 (2003-11)]

bouton coup de poing

bouton dont la partie en protubérance a un diamètre élargi

[IEC 60947-5-1, ed. 3.0 (2003-11)]



Недопустимые, нерекомендуемые

- грибовая
кнопка
- грибообразная
кнопка

Тематики

- аппарат, изделие,
устройство ...
- выключатель
кнопочный,
кнопка

Классификация

Обобщающие термины

- аппарат для
цепей
управления с

Кнопочный выключатель (**кнопка**) с **грибовидным** толкателем

Согласно требованиям EN 60204-1 в качестве аппарата аварийного останова должен применяться **кнопочный выключатель с красным грибовидным толкателем**, расположенным на желтом фоне

Поясняющие иллюстрации и текст

Правая часть карточки содержит 12 полей

Левая часть карточки содержит одно поле «**Описание**» (название поля не отображается)

ручным приводом

Близкие понятия

Действия

Синонимы

- **кнопка с грибовидным толкателем**

Сопутствующие термины

EN

- mushroom button
- mushroom head

DE

FR

- bouton coup de poing
- poussoir champignon

Смотри также

Дополнительная информация

- иллюстрации и текст,
- типовые фразы из российской нормативной документации,
- параллельные тексты (исходный текст плюс перевод, выполненный компанией Интент).

	гашение дуги -	
EN		
FR		
	<p>The gas flow required for arc-quenching is produced in the switching system by means of self compression. [Siemens]</p>	<p>Струя элегаза, необходимая для гашения дуги в дугогасительной камере, создается в процессе автокомпрессии. [Перевод Интент]</p>

Параллельный текст

Недопустимые, нерекондуемые

Тематики

- электротехника, основные понятия
- высоковольтный аппарат, оборудование ...

Классификация

Обобщающие термины

Близкие понятия

	электрическая нагрузка Любой приемник (потребитель) электрической энергии в электрической цепи ¹⁾ [БЭС]
EN	load (1), noun device intended to absorb power supplied by another device or an electric power system [IEV number 151-15-15]
FR	charge (1), f dispositif destiné à absorber de la puissance fournie par un autre dispositif au réseau d'énergie électrique [IEV number 151-15-15]

Тематики

- электроснабжение в целом
- электротехника, основные понятия

Классификация

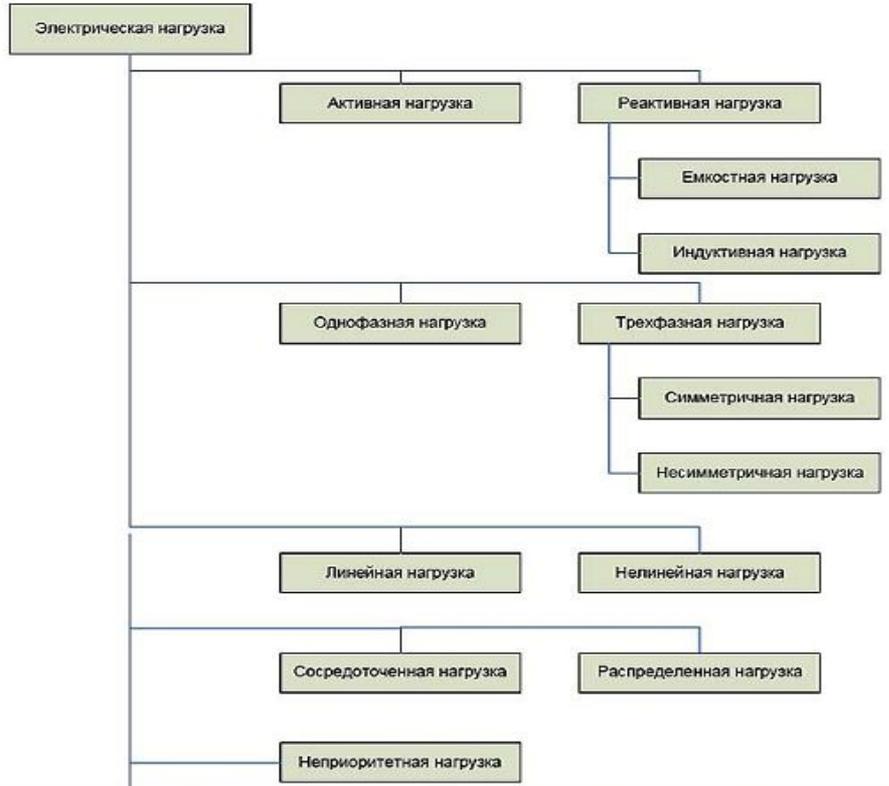
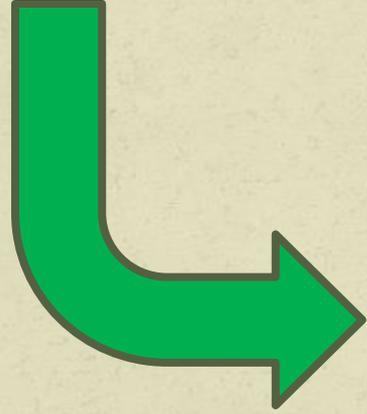


Обобщающие термины

Близкие понятия

- потребитель
- электроприемник

Ссылка для открытия файла классификации



Для карточек, содержащих технические характеристики

время твердения бетона

Дата
создания: 2010.12.06
[Сообщить об ошибке](#)

Технические данные

Поле «Технические данные»

Вы искали: время твердения бетона

	время твердения бетона Промежуток времени , в течение которого бетонная смесь после её уплотнения переходит в твёрдое состояние с заданной прочностью [Терминологический словарь по строительству на 12 языках (ВНИИИС Госстроя СССР)]
EN	
FR	

**Недопустимые,
нерекомендуемые**

Тематики

- строит.
материалы,
изделия, констр.
прочие

Классификация

Ссылка на краткое Руководство по применению



ИНТЕНТ
ИНЖЕНЕРНАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ
КОМПАНИЯ
Основана в 1993 г.

СПРАВОЧНИК ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДЧИКА

Переход в алфавитный и тематический указатели

Выбор режима

Кнопка сброса и возврата Справочника в исходное состояние

Поле поиска

Кнопка поиска

Справочник

Русский

Все тематики

Описание T/d

Выбор языка

Выбор тематики

Выключатель «Технические данные»

Выключатель «Описание»

Выбран режим поиска "Справочник"

Выбраны "Все тематики". Это означает, что поиск будет производиться по всем карточкам.

Новости

25 июля 2011 г.
Опубликована 40-я тысяча карточек.

26 июля 2011 г.
Опубликована 30-я тысяча карточек.

15 июля 2011 г.
Опубликована 20-я тысяча карточек.

15 июля 2011 г.
Опубликована 10-я тысяча карточек.

Теперь справочник имеет два режима работы: режим глоссария.
Введена иерархическая (трехуровневая) структура карточек.

21 апреля 2010 г.
Опубликована первая тысяча карточек.

В настоящее время в справочнике содержится 15 карточек по 491 тематикам проиндексировано: картинок - 2332, документов - 59

Последние просмотренные карточки

- относительная аддитивная чувствительность электронного датчика [преобразователя физической величины] к влияющей физической величине
- открытое состояние тиристора
- ионизация воздуха
- осуществляющая аффинаж драгоценного металла организация
- калорифер электрический

Варианты поиска:

- Режим «Глоссарий»
- Режим «Справочник»
- Поиск по иллюстрации
- Контекстный поиск

Выбранная тематика

Справочник  

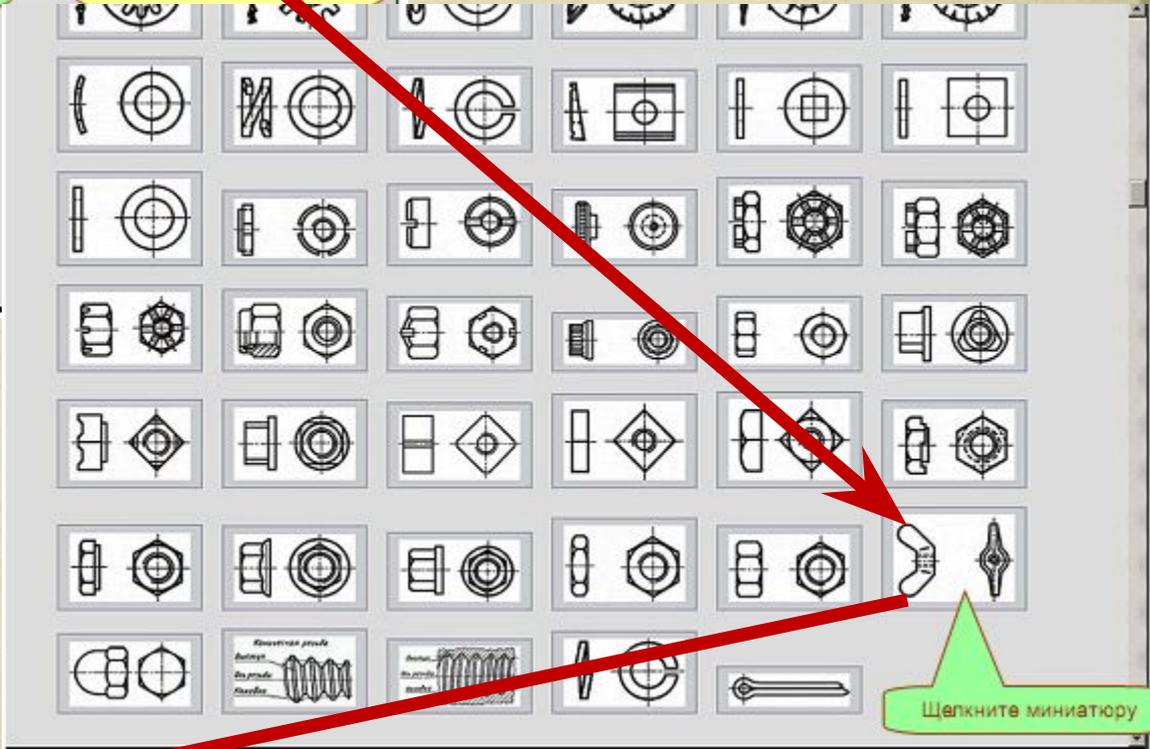
Русский

« В этой категории опубликовано 278 статей. [Поискать картинки](#) ▼ »

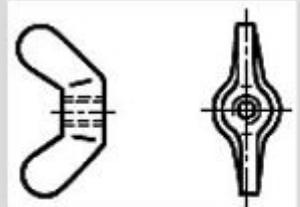
1. [анкерная гайка](#)
Найдено как: Специальный запрос
2. [анкерный болт](#)
Найдено как: Специальный запрос
3. [барашек](#)
Найдено как: Специальный запрос
4. [болт](#)
Найдено как: Специальный запрос
5. [болт с восьмигранной головкой](#)
Найдено как: Специальный запрос
6. [болт с двенадцатигранной головкой с фланцем](#)
Найдено как: Специальный запрос
7. [болт с колпачковой головкой](#)
Найдено как: Специальный запрос
8. [болт с низкой полукруглой головкой и усом](#)
Найдено как: Специальный запрос
9. [болт с низкой полукруглой головкой и шипом](#)
Найдено как: Специальный запрос
10. [болт с плоской головкой и шипом](#)
Найдено как: Специальный запрос
11. [болт с полукруглой головкой и овальным подголовком](#)
Найдено как: Специальный запрос

Щелкните ссылку "Поискать картинки"

В данном случае наличие или отсутствие галочки большого значения не имеет. Просто, список будет короче или длиннее. Возможно это может сказаться в будущем при формировании списка карточек.



Щелкните миниатюру



« Это изображение присутствует в следующих статьях »

1. [гайка-барашек](#)

Найдено как: Специальный запрос

www.glossarist.com

GLOSSARIST

a searchable directory of
glossaries and topical dictionaries.

[[home](#)]

[[about](#)] [[FAQ](#)] [[Friends](#)] [[News](#)] [[add-url](#)]

Search for a Glossary or Subject Dictionary

Match All Words

Featured Glossaries for November 2010

Previously Featured Sites

Glossarist: noun,
a compiler of textual glosses or topical dictionaries.

Glossarist.com: website,
a searchable and categorised directory of
glossaries and topical dictionaries.

Arts & Culture

[Dance](#), [Music](#), [Theatre](#), ...

Careers & Employment

Economy & Finance

[Insurance](#), [Investment](#), [Stock Market](#), ...

Family & Relationships

[Adoption](#), [Children](#), [Genealogy](#), ...

Government, Politics & Military

[Military](#), [Patents](#), [Politics](#), [Regulations](#), ...

Humanities & Social Sciences

[Archaeology](#), [Linguistics](#), [Philosophy](#), ...

Business

[Communications](#), [Management](#), [Manufacturing](#), ...

Computers & Internet

[Internet](#), [Networks](#), [Smileys](#), ...

Education

Entertainment

[Card Games](#), [Cartoons](#), ...

Health, Medicine & Fitness

[Dentistry](#), [Medical](#), [Mental Health](#), ...

Law and Justice

Site Status

Database: 22694
Catalogued: 6142

New Categories

- **NEW** [Biometrics](#)
- **NEW** [Photography](#)
- **NEW** [Biodiversity](#)
- **NEW** [Terrorism](#)
- **NEW** [Body Art](#)
- **NEW** [Forestry](#)
- **NEW** [Fisheries](#)
- **NEW** [Website Promotion](#)
- **NEW** [Army](#)
- **NEW** [Air Force](#)

Popular Categories

- [Christmas](#)
- [Humorous](#)
- [Harry Potter](#)

64.0

48.0

NEW [Kudos](#)

32.0

0000 16.0

www.lexikon.ch

http://www.lexikon.ch/

Nachschlagen online.

 **xipolis**.NET
IHRE BIBLIOTHEK DES WISSENS

Wissen aus
renommierten
Quellen!

GO!

Geben Sie hier Ihren Suchbegriff ein

lexikon.ch

HERZLICH WILLKOMMEN!

www.lexikon.ch ist eine spezielle Suchmaschine für **Lexika**, **Thesauri** (Synonymwörterbücher), **Wörterbücher**, **Zitatesammlungen**, **Abkürzungsverzeichnisse** und **Reimlexika** im Internet.

Wenn Du gern Papier hast, dann findest Du in unserem Shop die entsprechenden Nachschlagewerke als Buch oder als Software für Deinen Computer.

Ist ein Angebot, das Du oft benützezt hier nicht aufgeführt, dann melde bitte den Link (url anmelden). Gerne nehme ich auch Dein Feedback entgegen.

Eine weitere wichtige Informationsquelle für den Bildungsbereich erschliesst sich auf

[fernsehen.ch](#). Täglich senden wir Dir die Programmhinweise zu den Bildungssendungen (Englisch, Informatik, Geografie etc.) in Deine Mailbox.

-> [Details](#)

Christian Hirt

Werbung: [starticker.at](#) - [starticker.de](#) - [starticker.ch](#) - [starticker.tv](#)

Keinen Film mit Deiner Lieblingsschauspielerin oder Lieblingsschauspieler verpassen!

lexikon
.ch

lexika

thesauri

wörterbücher

zitate

abkürzungen

reimlexika

shop

finden

feedback

url anmelden

impressum

newsletter

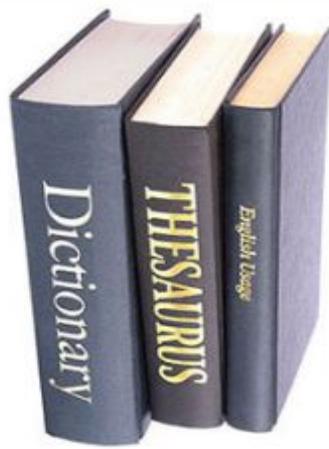
www.yourdictionary.com

http://www.yourdictionary.com/ Поиск в Rambler S

Your Dictionary.com The last word in words

Home Language Articles Other Dictionaries Word Games

Search Definitions GO



YourDictionary: The Best Online Dictionary

- [Webster's New World Dictionary](#) and [American Heritage Dictionary](#)
- [Abbreviations & Acronyms](#)
- [Business, Finance & Investment Dictionary](#)
- [Computer Encyclopedia, Hacker Dictionary](#) and [Telecom Dictionary](#)
- [Dictionary of Idioms](#)
- [Encyclopedia of World Biography](#)
- [Medical Definitions](#) and [Science Definitions](#)
- [The New Dictionary of Cultural Literacy](#)
- [Roget's A-Z Thesaurus](#) and [Roget's II](#)
- [Example sentences, quotes](#), audio pronunciations, word origin and [word games](#)

 [Follow YourDictionary on twitter](#)

Grammar and Reference Articles

YourDictionary has a comprehensive library of original articles. Get the answers you need on grammar, language, spelling, ESL, and more.

- [English Grammar Rules & Usage](#)
- [Reference](#)
- [Answers](#) to your questions: [Animal Life](#), [Computer](#), [History](#), [How-to](#), [Invest](#), [Medical](#), [Science](#), [Technology](#), and [more](#).
- [English as a Second Language](#)
- [Resources for Teachers and Parents](#)

Browse Words

512.0	108-adu
384.0	adv-alk
256.0	all-anh
128.0	ani-arc
	ard-aur
	aus-bap
	bar-bem
	ben-bla

www.1000dictionaries.com

← → ↶ ↷ ↵  http://www.1000dictionaries.com/

1000dictionaries.com internet resources

Write to Us

GENERAL PAGES

- COUNTRIES OF THE WORLD
- EMAIL
- GAMES
- HOLIDAYS
- HOROSCOPES
- JOKES
- LYRICS
- MIDI MUSIC
- PEOPLE SEARCH
- RECIPES
- SOFTWARE

GRAPHICS

- BACKGROUNDS
- CLIPART
- DESKTOP THEMES
- FONTS
- GREETING CARDS
- MAPS
- SCREENSAVERS
- WALLPAPERS

Welcome to 1000dictionaries.com. This site was founded in 1996. Its sole purpose is the dissemination of useful, free and unrestricted information to the Internet public.

Enjoy thousands of fresh links on all kinds of reference and graphics items.

By March 30, 2008, there were exactly **41,458 references** to dictionaries, encyclopedias, glossaries and related information on our pages.

Don't forget to visit our new page on **Free Dictionary Downloads**, where you might find something interesting to download absolutely free of charge. Have fun with our colorful pages, and come back soon.

Thanks!

SOULIS' "COLORS OF IMPRESSIONISM"
CHECK IT OUT!

Select a Country

met

Our Search

Many Free
Language
More Fr

DICTIONARIES, ENCYCLOPEDIAS, GLOSSARIES

- AFRIKAANS (SOUTH AFRICA)
- ALBANIAN
- AMHARIC (ETHIOPIA)
- ANISHINAABE (OR OJIBWE, NATIVE)

- GERMAN
- GREEK
- GUARANI (PARAGUAY)
- HAUSA (NIGERIA)
- HAWAIIAN PIDGIN
- HEBREW

- ROMANI (GYPSIES, ET AL)
- ROMANIAN
- RUSSIAN
- SANSKRIT
- SCOTS GAELIC (SCOTLAND)
- SERBIAN

256.0
192.0
128.0
64.0

www.littera.ru/resursi.htm

http://www.littera.ru/resursi.htm

Поиск в Rambler



Бюро переводов
Littera
translation agency

... et gaudium et solacium in litteris...



[главная](#)

[услуги](#)

[цены](#)

[статьи](#)

[ресурсы](#)

[контакты](#)

[вакансии](#)



(495) 388-0372
(495) 506-4668



info@littera.ru
littera@defi.su

Услуги

[Письменные переводы](#)

[Реферирование и
аналитический обзор](#)

[Дизайн и верстка
переведенного материала](#)

[Редактирование перевода](#)

Статьи

Ресурсы, связанные с переводом

В этом разделе собраны ресурсы, которые, несомненно, будут Вам полезны, если Вы занимаетесь переводами, будь то технические или художественные тематики.

- Лучшая коллекция онлайн-овых РУССКО-ИНОЯЗЫЧНЫХ словарей
- Сайт-форум переводчиков. "Ручной" перевод при помощи коллег
- Агентство переводов Accurapid - огромное колич. ссылок (словари, глоссарии и др.)
- Поиск по англо-английским словарям
- Поиск по онлайн-овым словарям
- Словари и глоссарии по всем темам
- Коллекция справочников
- РУССКИЕ словари и энциклопедии онлайн
- АНГЛИЙСКИЕ словари и энциклопедии
- Одна из лучших русских энциклопедий
- Англо-английский толковый словарь
- Сокращения, акронимы и т.п.
- Научно-технические акронимы/сокращения 64.0
- Wonderful collection [of electrician's slang] that might be useful 48.0
- База данных акронимов 32.0
- Глоссарий акронимов по атомной технике 16.0

Лекция 2

«КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ. ДВУЯЗЫЧНЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ»

*Малёнова Евгения Дмитриевна
к.ф.н., доцент кафедры английской филологии
ОмГУ им. Ф.М. Достоевского*